

# AEROLINE®

TUBE SYSTEMS  
B A U M A N N G M B H

## **MONTAGEANLEITUNG DEUTSCH**

Schnellmontagetechnik | Gesamtprogramm

## **ASSEMBLY INSTRUCTIONS ENGLISH**

Rapid assembly technique | Delivery programme

## **INSTRUCTIONS DE MONTAGE FRANÇAIS**

Technique de montage rapide | Gamme de produits disponibles

## **INSTRUCCIONES DE MONTAJE ESPAÑOL**

Técnica de montaje rápido | Programa de suministros

## **ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ITALIANO**

Tecnica di montaggio rapido | Programma di fornitura



**AEROLINE®**



**AEROLINE® SPLIT**





## Inhaltsverzeichnis / Contents / Table des matières / Índice / Indice

Einleitung / Introduction / Introduction / Introducción / Introduzione .....	4
Transport und Lagerung/Transport and stocking/ Transport et stockage/ Transporte y almacenamiento / Trasporto ed immagazzinamento .....	5
Verlegungsort/ Laying place/ Lieu de pose/ Lugar de colocación/ Luogo di montaggio.....	6
Verlegung/ Laying/ Mise en œuvre/ Colocación/ Installazione .....	7-9
Werkzeugübersicht/ Tool overview/Vue d'ensemble des outils/ Cuadro de conjunto de herramientas/ Gamma degli utensili.....	10
Materialübersicht/ Material overview/Vue d'ensemble du matériel/ Cuadro de conjunto de materiales/ Materiali.....	10
Sicherheit / Security / Sécurité / Seguridad /Sicurezza .....	11
Normen und Vorschriften / Norms and prescriptions / Normes et prescriptions / Normas y prescripciones / Norme e regolamenti .....	12
Gesamtprogramm/Delivery programme/Gamme de produits complète/ Gama completa/Gamma completa.....	14-15

## Einleitung / Introduction / Introduzione / Introducción / Introducción

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in AEROLINE®.  
 Many thanks for your confidence in AEROLINE®.  
 Nous vous remercions de votre confiance que vous accordez à AEROLINE®.  
 Muchas gracias por poner su confianza en AEROLINE®.  
 Vi ringraziamo per la fiducia accordata a AEROLINE®.

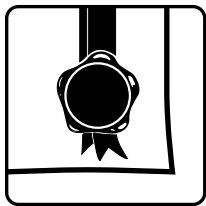


Bitte befolgen Sie genau die Hinweise in dieser Anleitung.  
 Das kann Sie vor Schaden bewahren.

To avoid any damage, please follow exactly the advices in these instructions.  
 Veuillez suivre exactement les indications des instructions.  
 Cela vous préserverait des dommages.

Por favor sigan precisamente las indicaciones de esta instrucción.  
 Ello puede protegerles de daños.

Vi preghiamo di seguire accuratamente gli istruzioni del presente manuale.  
 Può proteggerVi da possibili danni.



AEROLINE® ist schnell und einfach zu montieren.  
 Wir empfehlen die Ausführung durch einen Fachhandwerker.

AEROLINE® is easy and quick to assemble.  
 The construction should be carried out only by a professional.

L'installation de AEROLINE® se fait rapide et simplement.  
 Nous recommandons la réalisation par un professionnel.

AEROLINE® es rápido y fácil a montar.  
 Recomendamos la realización por un artesano especializado.

AEROLINE® è velocemente e facilmente installabile.  
 Per l'installazione consigliamo di rivolgerVi a installatori specializzati.

## Transport und Lagerung/Transport and stocking/Transport et stockage Transporte y almacenamiento/Trasporto ed immagazinamento



AEROLINE® wird aufgerollt – praktisch in stapelbaren Kartons verpackt – geliefert. Wenn AEROLINE® offen transportiert wird, ist darauf zu achten, dass weder Dämmung noch Rohr beschädigt werden.

AEROLINE® will be delivered coiled up and practically packed in stackable boxes. By transporting AEROLINE unpackaged, please make sure that neither the insulation nor the tube will be damaged.

AEROLINE® est livré déroulé et emballé pratiquement dans des cartons empilables. En cas de transportation sans carton, il faut prêter attention à ce que ni l'isolation ni le tuyau ne soient pas endommagés.

AEROLINE® se suministra en rollos empaquetados en cartones que pueden ser amontados prácticamente. En caso de que se transporte AEROLINE® de forma suelta hay que cuidar a no averiar ni el aislamiento ni el tubo.

AEROLINE® viene fornito arrotolato ed imballato in scatole impilabili. Nel caso che l' AEROLINE® viene trasportato senza imballaggio, si prega di non danneggiare né l'isolamento né il tubo.



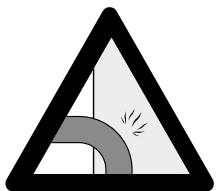
Restmaterial wieder aufrollen, einzeln in Karton einlegen und transportieren. Um Druckstellen an der Dämmung zu vermeiden, bitte liegend lagern.

To transport the rest material it has to be coiled up and packed separately. To avoid pressure marks on the insulation, please stock in a horizontal position.

Matériau restant re-dérouler et mettre dans le carton pour transporter. Pour éviter des marques de pression sur l'isolation, stocker à plat.

El resto del material se enrolla de nuevo, se coloca por separado en el cartón y se transporta. Por favor almacenenlo en posición horizontal para evitar huellas de presión en el aislamiento.

Arrotolare il resto del materiale, metterlo nella scatola e trasportarlo. Si prega di immagazzinare il tubo orizzontalmente per evitare delle ammaccature dell'isolamento.

**Verlegungsort / Laying place / Lieu de pose / Lugar de colocación / Luogo di montaggio**

Blankes Rohr wegen möglicher Spannungsrisskorrosion nicht in Kontakt mit Putz bringen.

Because of possible stress corrosion, the naked tube must not be exposed to cast.

En raison de la formation de corrosion fissurante due à la contrainte, le tube ne doit pas être encastré sous enduit.

El tubo brillante no debe tener contacto con el revoque a causa de una posible corrosión interna por fisura.

Si prega di immagazzinare il tubo orizzontalmente per evitare delle ammaccature dell'isolamento.



AEROLINE® soll nicht in aggressiver Umgebung verbaut werden.

Bei Verwendung anderer Dämmstoffe muss unbedingt Eignungsprüfung nach DIN 1988-7 „Versprödung von Edelstahl und Kupfer“ vorgenommen werden.

AEROLINE® should not be installed in an aggressive environment. By using other insulations, a qualification test according to DIN 1988-7 “Embrittlement of stainless steel and copper” is inevitable.

AEROLINE® ne doit pas être installé dans un environnement agressif. Si une autre isolation est utilisée, il est indispensable d'effectuer un essai de convenance selon DIN 1988, partie 7 „Fragilisation d'acier inoxydable et de cuivre“.

AEROLINE® no debe ser empleado en ambientes agresivos. En caso de usar otros aislamientos se debe hacer de necesidad absoluta un ensayo de adecuación según DIN 1988-7 „fragilidad de acero inoxidable y cobre“.

Non installare l'AEROLINE® in un ambiente aggressivo. Se vengono utilizzati altri materiali d'isolamento, deve essere effettuato un esame d'idoneità secondo DIN 1988-7 „infragilimento d'acciaio inox e rame“.



Bei Verlegung in Kaminen oder Luftschächten sind vor der Montage die örtlichen Vorschriften zu prüfen.

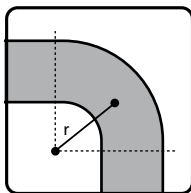
By laying the tube in a chimney or an air shaft, the local prescriptions must be known.

Avant la mise en œuvre dans une cheminée ou dans un puits d'aération, il faut s'informer sur les prescriptions locales.

En caso de colocación en chimeneas o conductos de aire hay que comprobar antes del montaje las prescripciones locales.

Nel caso di un'installazione in camini o pozzi di ventilazione, si prega di esaminare prima del montaggio i regolamenti locali.

## Verlegung / Laying / Mise en œuvre / Colocación / Installazione



Das AEROLINE® Schnellverrohrungssystem kann wie ein normales weiches Kupferrohr gebogen werden. Es besteht die Möglichkeit, das AEROLINE® über einen runden festen Gegenstand zu biegen.

The AEROLINE® rapid piping system can be bent like a normal soft copper pipe. The AEROLINE® may optionally be bent over a round fixed object.

Le système de tuyauteries à pose rapide AEROLINE® peut être coudée comme un tuyau en cuivre mou normal. Vous pouvez cintrer l'AEROLINE® sur un objet arrondi et solide.

El sistema de colocación rápida de tubería AEROLINE® se puede flexionar como un tubo de cobre blando normal. Existe la posibilidad de flexionar el AEROLINE® sobre un objeto redondo sólido.

Il sistema di intubamento rapido AEROLINE® può essere piegato come un normale tubo di rame morbido. Esiste la possibilità di piagare l'AEROLINE® su un oggetto tondo fisso.

Bei Montage auf Wand, Flach- oder Schrägdach: Das Schnellverrohrungssystem sollte mit dem Fühlerkabel zum Untergrund hin verlegt werden.

Mounting to wall, flat roof and pitched roof: The sensor cable should be positioned towards the base.

Fixation au mur, toit plat et toit en pente: Il est recommandable de positionner le côté du sonde vers le sous-sol.

Montaje sobre la pared, sobre el techo plano o el tejado inclinado: Se tiene que colocar el sistema rápido de tubería con el cable de la sonda hacia el subsuelo.

Montaggio sulla parete, sul tetto piano oppure obliquo: Il sistema di collegamento rapido dovrebbe essere montato con il cavo sonda indirizzato verso il sottosuolo.



Beim Verlegen des Rohres unbedingt die Wärmedehnung des Kupferrohres beachten!

During installation the thermal expansion of the copper pipe should be taken into account.

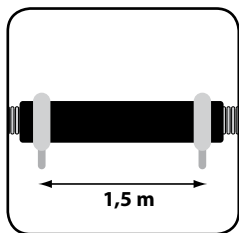
Veillez tenir compte, lors de la pose, d'une dilatation thermique du tuyau en cuivre.

Tenga en cuenta, en la colocación, la dilatación térmica del tubo de cobre.

Quando si passa il tubo attenzione alla dilatazione termica del tubo in rame.



## Verlegung / Laying / Mise en œuvre / Colocación / Installazione



AEROLINE® empfiehlt Befestigungspunkte in einem Abstand von 1,5 m.

Für AEROLINE sind speziell angepasste Rohrschellen zur Befestigung an Wänden und Decken erhältlich.

AEROLINE® recommends fixing points in a distance of 1,5 m. To fix the AEROLINE to walls and ceilings, specially adapted oval pipe clips are available.

AEROLINE® recommande une distance de 1,5 m entre les fixations. AEROLINE® offre des colliers spéciaux pour la fixation des tuyaux au mur ou au plafond.

AEROLINE® recomienda una distancia entre los puntos de fijación de 1,5 m.

Para fijar AEROLINE® a paredes o a techos tenemos a su disposición abrazaderas especialmente adaptadas.

AEROLINE® consiglia degli punti di fissaggio per ogni 1,5 m. Per il fissaggio dell' AEROLINE® a pareti o soffitti, ci sono disponibili delle fascette di montaggio speciali.



Zur Verbindung von AEROLINE® mit anderen Bauteilen eignen sich z.B. AEROLINE® Klemmring-Verschraubungen zur einfachen und zeitsparenden Montage. Bei Verwendung von Press- und Klemmfittings wird der Einsatz von Stützhülsen empfohlen.

To connect AEROLINE® to other components, AEROLINE® connections allow a simple and timesaving assembly. If press fittings and clamp fittings are used, we recommend the use of support sleeves.

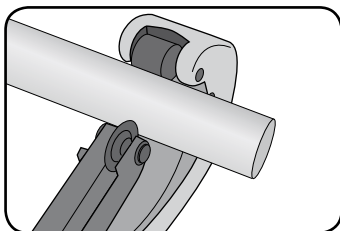
Pour connecter AEROLINE® à autres éléments, les raccords AEROLINE® se qualifient pour une installation rapide et simple. Si vous utilisez un système d'accessoires à serrer et à serir, nous recommandons d'utiliser des manchos de protection.

Para conectar AEROLINE® con otras piezas de construcción los racores AEROLINE® sirven para realizar un montaje simple ahorrando tiempo. En caso de empleasse sistemas de manguitos de montaje a presión y a apriete se recomienda la utilización de casquillos de soporte.

Per collegare l'AEROLINE® con altri elementi costruttivi in modo semplice e risparmiando tempo, sono appropriati i collegamenti AEROLINE®. Se utilizzate raccordi a pressione e a bloccaggio consigliamo di impiegare bussole di sostegno.



## Verlegung / Laying / Mise en œuvre / Colocación / Installazione



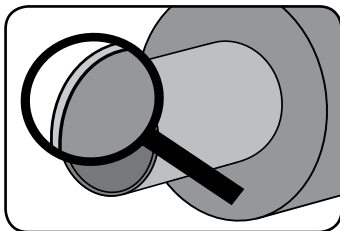
Rohr an der gewünschten Stelle mit einem Rohrabschneider abschneiden.

Cut the tube at the designated point with a pipe cutter.

Sectionner le tuyau avec un coupe-tube.

Cortar el tubo al punto deseado con un cortatubos.

Tagliare il tubo al punto desiderato con un tagliatubi.



Abschnittstelle kontrollieren und evtl. vorhandenen Grat entfernen.

Check cutting site and remove any possible burrs.

Contrôler la section et ébarber si nécessaire.

Comprobar el punto de corte y eliminar las posibles rebabas.

Controllare il taglio e, se necessario, sbavare il tubo.



Die Dämmung kann an Schnittstellen und Beschädigungen mit PE-Band wieder verschlossen werden.

In case of cuts or damages, the insulation can be repaired with PE-tape.

Des dommages et interfaces éventuels de l'isolation peuvent être réparés à l'aide du ruban adhésif en polyéthylène.

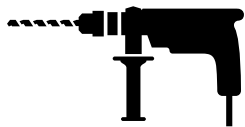
Con la cinta PE se puede cerrar el aislante a puntos de corte o puntos dañados.

Punti di taglio e punti danneggiati dell'isolamento possono essere coperti con il nastro PE.

## Werkzeugübersicht/ Tool overview/ Vue d'ensemble des outils Cuadro de conjunto de herramientas/ Gamma degli utensili



1 Rohrabschneider / 1 Pipe cutter  
1 coupe-tubes / 1 Cortatubos  
1 tagliatubi



Bohrmaschine mit Bohrer für Montage der Rohrschellen  
Drill Machine  
Foureuse avec foret pour le montage des colliers  
Taladradora con taladro para el montaje de las abrazaderas.  
Trapano per il montaggio delle fascette

## Materialübersicht/ Tool overview/ Vue d'ensemble du matériel Cuadro de conjunto de materiales/ Materiali



1 Rohrschelle pro 1,5 m Leitungslänge. Speziell angepasste Rohrschellen für Wände und Decken sind bei AEROLINE® erhältlich.

1 pipe clip per 1,5 m pipeline length. Especially adapted clips for walls and ceilings are available in our product range.

1 collier par 1,5 m longueur de liaison. AEROLINE® offre des colliers spéciaux pour le plafond et le mur.

1 abrazadera por 1,5 m de longitud de tubo. Tenemos a su disposición abrazaderas especiales para paredes y techos.

1 fascetta per ogni 1,5 m del tubo. Per il fissaggio dell' AEROLINE® a pareti o soffitti, ci sono disponibili delle fascette di montaggio speciali.



PE-Klebeband um Anschlussstellen und Beschädigungen abzudecken

PE adhesive tape to cover connection points and damages.

Ruban adhésif pour la couverture des bretelles de raccordement et des endommagements.

Cinta PE para cubrir puntos de corte o puntos dañados.

Nastro PE per coprire punti di connessione e punti danneggiati

## Sicherheit / Security / Sécurité / Seguridad / Sicurezza



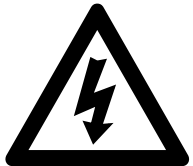
Bei Dacharbeiten vorschriftsmäßige Absturzsicherungen verwenden!  
 By working on roofs, use required fall protection!  
 Lors de travaux sur toit utiliser une protection chutes réglementaires!  
 ¡Al trabajar sobre el techo asegúrese contra caídas según lo prescrito!  
 Per installazioni sul tetto utilizzare protezioni anti-caduta secondo le norme vigenti!



Beim Ablängen der Rohre unbedingt sauber und gratfrei schneiden!  
 Hervorstehende Grate können Schnittverletzungen verursachen.  
 The tubes have to be cut properly and flashless in any case! Salient wire edges can cause injuries.  
 Lors du découpage des tuyaux couper exactement et sans ébarbure!  
 Des ébarbures en saillie peuvent causer des coupures.  
 Es imprescindible de cortar los tubos netamente y sin rebabas!  
 Rebabas sobresalientes pueden provocar heridas de incisión.  
 Tagliare il tubo cosicchè risulti sbavato e pulito! Le bave possono causare delle lesioni.



Verbrühungs- und Verbrennungsgefahr!  
 Danger of scalding and burning!  
 Danger de brûlure!  
 ¡Peligro de escaldadura y de quemadura!  
 Pericolo di ustione e scottatura!



Abstände zu stromführenden Leitungen einhalten! Solarleitungen mit Anschlussmaterial aus Edelstahl an der Potentialausgleichsschiene des Hauses anschließen!  
 Keep enough distance to current conductions! Connect the solar tubes with stainless steel fittings at the equipotential busbar of the house.  
 Respecter la distance aux liaisons électriques! Connecter les liaisons avec le raccordement d'acier inoxydable au rail d'équilibrage de potentiel de la maison!  
 ¡Respeten las distancias hacia conducciones de corriente! ¡Conducciones solares y el material de conexión en acero inoxidable tienen que ser conectadas a la barra ómnibus equipotencial de la casa!  
 Mantenere le distanze di sicurezza dai cavi elettrici! Raccordare i condotti solari con materiale di collegamento di acciaio inox con la barra di compensazione del potenziale della casa!



Bei Bohrarbeiten Schutzbrille tragen!  
 Always use safety glasses while drilling!  
 Lors de travaux de forage porter des lunettes protectrices!  
 Al taladrar pongan unas gafas protectoras!  
 Utilizzare occhiali di protezione lavorando con il trapano!

## Normen und Vorschriften / Norms and instructions / Normes et prescriptions Normas y prescripciones / Norme e regolamenti

Zur Installation von AEROLINE® sind folgende Normen einzuhalten:

Following norms have to be obeyed:

Pour l'installation de AEROLINE® il faut respecter les normes suivantes:

La instalacion de AEROLINE tiene que ser conforme a las normas siguientes:

Si prega di rispettare le norme seguenti per l'installazione dell'AEROLINE:

**DIN VDE 0185 Teil I-4**

**DIN 4708**

**DIN 4753, Teil I**

**DIN 4757, Teil I**

**DIN 18 380**

**DIN 18 381**

**DIN 18 421**

**DIN 1988-Teil 7**

**DIN EN 12828**

**EN 12976**

**EN 12977**

Diese Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Landestypische Vorschriften sind einzuhalten. Werden geltende Normen und Vorschriften nicht eingehalten, erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche.

The completeness of this listing is not guaranteed. Typical prescriptions in the respective country have to be respected. In any case of disrespect of norms and prescriptions, all warranty claims become invalid.

L'intégralité de cette liste n'est pas garantie. Des instructions typiques du pays relatif sont à respecter. En cas de non-respect des normes et des instructions, les droits de la garantie ne s'appliquent plus.

Esta lista es sin garantía de integridad. Prescripciones específicas del país tienen que ser respetadas. En el caso de que no se cumplan las normas y prescripciones todos los derechos a reclamación de garantía prescriben.

Questo elenco non intende essere esaustivo. I regolamenti nazionali devono essere rispettati. Se le norme e regolamenti vigenti non vengono rispettati, tutti i diritti di garanzia perdono validità.



## AEROLINE TUBE SYSTEMS

---

Im Lehrer Feld 30  
DE-89081 ULM

Telefon: +49 731 / 9 32 92 - 50

Telefax: +49 731 / 9 32 92 - 55

[info@tubesystems.com](mailto:info@tubesystems.com)  
[www.tubesystems.com](http://www.tubesystems.com)